



# アイヌタイムズ



<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html> (Jpn)

A revista quadrimestral em língua ainu publicada há 20 anos



Ainutimes é uma revista única em ainu lançada em março de 1997 no Japão.

Cada edição contém 12 páginas, com conteúdos diversos – assuntos do cotidiano, comentários sobre notícias, entre outros. Acreditamos que é interessante escrever sobre temas atuais em ainu.

O ainu é escrito com letras romanas ou silabário japonês "katakana". A versão em japonês é publicada 3 meses após a versão em ainu.

Gostaria de escrever algo em ainu? Aceitamos textos de leitores em ainu. Estamos ansiosos em receber sua participação e ajuda. Esperamos que todos gostem de nossa revista.

## [Ainugo-PEN-Kurabu] (Ainugo-PEN Clube)

Fundado no outono de 1996, publica sua revista até hoje.

O primeiro presidente foi o Sr. Shiroo KAYANO. De 1998 a 2018, Hisae NOMOTO tornou-se o 2º presidente. A partir de 2019, o sr. KAYANO retomou o posto. O clube, uma organização sem fins lucrativos, tem funcionado apenas com as taxas de associado e de assinatura.

A reunião editorial é realizada uma vez a cada três meses, normalmente na cidade de Sapporo.



Estamos abertos a contribuições em ainu. Em caso de dúvidas, consulte o editor-chefe da revista. Em alguns casos, ele pode ajudar você na redação do seu texto em ainu.

\* Exemplo de colaboração de Yokoyama / Revisado pela "Ainu Times".

[http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana\\_utf-8\\_eo.htm](http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana_utf-8_eo.htm)

Dúvidas sobre assinaturas e assuntos gerais:

CEP: 055-0101,

Endereço: KAYANO Siroo, 80-25, Nibutani, Biratori-choo, Hokkaido

Vale postal para o Japão, Destinatário: Ainugo-PEN-Kurabu, Número de vale postal: 02710-2-13314

Taxa de assinatura: 1.500 ienes para 4 números (apenas versão em ainu), 2.300 ienes para 4 números (versões em ainu e japonês)

Dúvidas sobre documentos e contribuições:

Código postal: 047-0033

Endereço: HAMADA Takashi, 1-32-136, Tomioka, Otaru-shi, Hokkaido

e-mail: [otarunay@yahoo.co.jp](mailto:otarunay@yahoo.co.jp) (apenas em japonês)

\* Título de todos os artigos: <http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu-all.html> (em japonês e ainu)

# Já conhece a "Ainu Times"?

"AinuTimes" é a **única revista** do mundo **em (língua) ainu**. Da iniciativa dos próprios ainus (Shiroo KAYANO e outros), este é um projeto de empoderamento que visa dar nova vida à língua ainu. É importante que você entenda e ajude na publicação desta revista ainu. As assinaturas possibilitaram sua publicação sem qualquer tipo de subsídio do governo. Caso tenha interesse, não gostaria de assinar a revista? Aceitamos também colaborações dos leitores.

**Não há um tema definido para a revista.** Os temas variam sempre, indo desde a comentários sobre os assuntos mais recentes, como o desastre nuclear de Fukushima Daiichi, como textos que falam de pessoas ou plantas em ainu, temas relacionados às estações do ano, internet, entre outros. Gostaria de traduzir a vida cotidiana em ainu lendo "AinuTimes"?

<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html#all> (Conteúdo dos artigos, em japonês)

Gostaria de citar as palavras do Sr. Shiroo KAYANO no início da "AinuTimes Nº 1"  
"Tanto AinuTimes a=kar wa, earkinne a=eyaykopuntek. Tan sinbun nukar wa uepirkare yan. A=utari opitta utura=an wa arikiki=an ro!" (タント アイヌタイムズ アカラ ワ、 エアラキンネ アエイコプンテク。タン 新聞 ヌカラ ワ ウエピリカレ ヤン。 アウタリ オピッタ ウトゥラアン ワ アリキキアン ロ!)  
(20 de março de 1997, o primeiro número de "AinuTimes" publicado pelo "Ainu-go PEN Kurabu")

"Hoje fizemos a "Ainu Times" e estamos muito satisfeitos. Vamos ler a revista e aprender uns com os outros! Vamos fazer o nosso melhor, companheiros! "

(Tradução de Hiroyuki YOKOYAMA, membro do Ainugo-PEN Clube)

(Tradução em português de Marcelo Yuji Himoro)

A organização sem fins lucrativos "Ainugo-PEN Clube", responsável pela "Ainu Times", foi criada em 21 de setembro de 1996. (Presidente atual: Shiroo KAYANO) De acordo com estatuto do "Clube Ainugo-PEN", o seu objetivo é **"apoiar a liberdade de expressão e difundir o uso e a edição em (língua) ainu em todo o Japão e no mundo"**. A partir de 20 de março de 1997 "AinuTimes" foi publicado por "Ainugo-PEN Clube".

Aceitamos **colaborações** dos leitores **em ainu**. O tema, o formato e o número de páginas é livre, e podemos ajudar na sua redação.

(Contato) CEP: 047-0033,

Endereço: HAMADA Takashi 1-32-136, Tomioka, Otaru-shi, Hokkaido,

e-mail: [otarunay@yahoo.co.jp](mailto:otarunay@yahoo.co.jp) (apenas em japonês),

WWW: <http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html> (japonês)

Consulte as **páginas** a seguir para referência.

<http://fmpipausi.sakura.ne.jp/menu.html> (japonês e ainu)

<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html> (japonês e ainu)

[http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana\\_utf-8\\_eo.htm](http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana_utf-8_eo.htm) ( japonês, ainu e esperanto)